



# തിരുവനന്തപുരത്തെ പൗരസ്വീകരണത്തില് രാഷ്ട്രപതി ശ്രീ. രാം നാഥ് കോവിന്ദ് നടത്തിയ പ്രസംഗത്തിന്റെ മലയാള പരിഭാഷ

Posted On: 27 OCT 2017 8:22PM by PIB Thiruvananthapuram

ഇത്രയും വികാരപരവും ഹൃദയസ്പർശമായ ഒരു സ്വീകരണത്തിന് ഞാന് നിങ്ങള്ക്കവർക്കും നന്ദി പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു. ഇത് എന്നെ വല്ലാതെ സ്പർശിച്ചു. എനിക്ക് എന്റെ സ്വന്തം വീട്ടില് എത്തിയതുപോലുള്ള വികാരമാണ് . ഈ സ്വീകരണത്തിന് വളരെയധികം നന്ദി.

ഈ മാസം തന്നെ രണ്ടാംതവണയും കേരളത്തില് വരാനായതില് ഞാന് അതീവ സന്തോഷവാനാണ്. പ്രസിഡന്റ് പദവിയില് എന്റെ ബഹുമാനപ്പെട്ട മുന്ഗാമിയും കേരളത്തിന്റെ മഹാനായ പുത്രനുമായ ഡോ: കെ.ആര്. നാരായണന്റെ ജന്മവാര്ഷികദിനത്തില് തന്നെ ഇവിടെ എത്താന് കഴിഞ്ഞതിലും ഞാന് വളരെ സന്തോഷിക്കുന്നു. ഇന്ന് രാവിലെ രാഷ്ട്രപതി ഭവനില് പ്രസിഡന്റ് നാരായണന്റെ ഛായാചിത്രത്തിന് മുന്നില് ആദരാഞ്ജലികള് അർപ്പിച്ചശേഷമാണ് ഞാന് അദ്ദേഹത്തിന്റെ ജന്മനാട്ടിലേക്ക് വിമാനം കയറിയത്.

ചരിത്രപരമായി കേരളം ആത്മീയതയുടെ ഭൂമിയാണ്. ആദി ശങ്കരാചാര്യര് മുതല് ശ്രീ നാരായണ ഗുരു തുടങ്ങി അയ്യങ്കാളി ഉള്പ്പെടെയുള്ള നിരവധി നേതാക്കളുടെ ആത്മീയ നേതൃത്വവും സാമൂഹികപരിഷ്കരണത്തിന്റെയും പാരമ്പര്യമാണ് കേരളത്തിനുള്ളത്. അല്പം മുമ്പ് എനിക്ക് അയ്യങ്കാളിയുടെ പ്രതിമയില് പുഷ്പാര്ച്ചന നടത്തുന്നതിനുള്ള ഭാഗ്യമുണ്ടായി, ആ ഓര്മ്മ എന്നും എനില് നിലനില്ക്കും.

കാലങ്ങളായി നിങ്ങളുടെ നാട് പല മഹത്തായ മതങ്ങളുടെയും ആലയമാണ്. ഹിന്ദു, മുസ്ലീം, ക്രിസ്ത്യന്, ജൂത സംസ്കാരങ്ങളുള് വര്ഷങ്ങളായി വളരെയടുത്ത് ഇവിടെ നിലനിന്ന് പോരുന്നു. അവര് പരസ്പരം ഇടം നല്കി. ആ സാഹാര്ദ്രം ഇന്നും അതുപോലെ സൂക്ഷിക്കേണ്ടത് വളരെ പ്രധാനമാണ്. നമ്മുടെ സാംസ്കാരിക പാരമ്പര്യം ഇന്നും കേരളത്തിന്റെയും ഇന്ത്യയുടെയും പൈതൃകത്തില് നിന്ന് സ്വീകരിക്കുന്ന എന്നത് പ്രധാനപ്പെട്ട കാര്യമാണ്.

കേരളത്തിന്റെ പാരമ്പര്യവും നിങ്ങളുടെ ചിന്തകളും വളരെ മാനുഷികവും ജനകേന്ദ്രീകൃതവും ജനാധിപത്യപരവുമാണ്. മാനവ വികസനം, ആരോഗ്യസംരക്ഷണം, വിദ്യാഭ്യാസം എന്നിവയ്ക്ക് നല്കുന്ന ഊന്നല് രാജ്യത്തെ മറ്റുള്ളവര്ക്ക് മാതൃകയാണ്. ശുചിത്വത്തില് നിങ്ങളുടെ നേട്ടങ്ങളുള് വിലമതിക്കാനാകാത്തതാണ്. തദ്ദേശ സ്വയംഭരണം, പഞ്ചായത്തുരാജ് എന്നിവയില് കേരളം നമ്മുടെ ജനാധിപത്യത്തെ അംഗീകരിക്കുക. മാനുഷികവികസനം, ജനങ്ങളുടെ ക്ഷേമം എന്നിവയിലുള്ള ശ്രദ്ധ കേരളത്തിനെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം പുതിയതല്ല. വാസ്തവത്തില് തിരുവിതാംകൂര് രാജവംശമായിരുന്നു സാമൂഹ്യത്തിന് മുമ്പ് നമ്മുടെ ഏറ്റവും പുരോഗമനപരമായ ഒരു ഭരണകൂടം. അന്നത്തെ രാജകുടുംബം തെരുവിലെ പരിഷ്കാരങ്ങളുടെയും ക്ഷേമപ്രവര്ത്തനങ്ങളുടെയും പേരില് എന്നും ഓര്മ്മിക്കപ്പെടും. മഹാനായ ചിത്രകാരന് രാജാരവിവർമ്മയെ നമുക്ക് സംഭാവനചെയ്തതിലൂടെ അവര് ഓര്മ്മിപ്പിക്കപ്പെടും.

സുഹൃത്തുക്കളേ, ദൈവത്തിന്റെ സ്വന്തം നാടിന് ഇന്ത്യയുടെ ആഗോളമുഖം എന്ന അസാധാരണവും പ്രധാനപ്പെട്ടതുമായ ഒരു സവിശേഷതയുണ്ട്. പല തരത്തില് ഇത് സത്യമാണ്. ഒരു തീരദേശ സംസ്ഥാനമെന്ന നിലയില് കേരളമാണ് വിദേശരാജ്യങ്ങളുമായും സംസ്കാരങ്ങളുമായി ഇന്ത്യയെ ബന്ധിപ്പിക്കുന്നതിന് നേതൃത്വം വഹിച്ചിരുന്നത്. വ്യാപാരത്തില് കേരളമായിരുന്നു മുമ്പന്തിയില്.

രണ്ടായിരം വര്ഷങ്ങളുള് മുമ്പ് റോമന് കപ്പലുകള് മലബാര് തീരത്ത് വരാറുണ്ടായിരുന്നു. പിന്നീട് അറേബ്യയില് നിന്നും യൂറോപ്യന് രാജ്യങ്ങളില് നിന്നും സുഗന്ധവ്യഞ്ജനങ്ങളുള് തേടി കപ്പലുകള് കേരളത്തിലെ തുറമുഖങ്ങളില് എത്തിയിരുന്നു. ഈ തുറമുഖങ്ങളുടെ കാര്യക്ഷമതയേയും ധാര്മ്മികരീതികളെയും കിരിച്ച് അവര് എഴുതിയിട്ടുണ്ട്. അതോടൊപ്പം കേരളത്തില് അവര് കണ്ടുമുട്ടിയ ഭരണാധികാരികളുടെ സത്യസന്ധതയെ അവര് വാഴ്ത്തിയിട്ടുണ്ട്. പതിനഞ്ചും നൂറ്റാണ്ടിലുള് ചൈനീസ് പര്യവേഷകനായ സെങ് ഹിയെ കേരളം പല തവണ ആകര്ഷിക്കുകയും അദ്ദേഹം ഇവിടേക്ക് നിരവധി യാത്രകള് നടത്തുകയും ചെയ്തു.

ഇന്നും കേരളം അന്താരാഷ്ട്ര സമൂഹത്തെ ആകര്ഷിക്കുന്നുണ്ട്. നിങ്ങളുടെ ഈ മനോഹര സംസ്ഥാനം രാജ്യത്തെ പ്രധാനപ്പെട്ട വിനോദസഞ്ചാര ലക്ഷ്യസ്ഥാനങ്ങളില് ഒന്നാണ്. വലിയ അംഗംഗങ്ങളുണ്ടാക്കുന്ന അസുഖങ്ങളുള് മാറ്റി ജനങ്ങളെ മനസ്സികമായി പുനരുജ്ജീവിപ്പിക്കുന്നതിന് ഇവിടുത്തെ ആയുര്വേദ കേന്ദ്രങ്ങളുള് ലോകപ്രസിദ്ധമാണ്. അതുപോലെ ഇന്ന് ടെക്നോസ്പിറ്റിയ്ക്ക് തുടക്കം കുറിയ്ക്കുമ്പോള് കേരളത്തില് വളര്ന്നു വരുന്ന ഐ ടി കയറ്റുമതി വ്യവസായമുണ്ടെന്ന് മനസ്സിലായി.

പുറത്തുള്ളവര് ഇവിടെ കൂട്ടമായി എത്തിയതുപോലെ കേരളത്തിലെ ജനങ്ങളും മാതൃസംസ്ഥാനത്തിന് പുറത്തുപോയി ലോകത്തിന് പല സംഭാവനകളും നല്കുന്നുണ്ട്. ഏതാനും ആളുകള്ക്ക് മുമ്പ് പ്രസിഡന്റ് എന്ന നിലയില് എന്റെ ആദ്യ വിദേശയാത്രയ്ക്ക് ഞാന് എന്തോപ്പു സന്ദര്ശിച്ചിരുന്നു. അവിടെ ഞാന് കണ്ടുമുട്ടിയ എന്തോപ്പുയിലെ മുതിര്ന്ന ആളുകള് ഇന്ത്യന് സ്കൂളുള് അദ്ധ്യാപകര് അവരുടെ ജീവിതത്തില് 30-40 വര്ഷങ്ങളുള് മുമ്പുണ്ടാക്കിയ മാറ്റങ്ങളെക്കുറിച്ച് സംസാരിച്ചപ്പോള് അവര് വികാരഭരിതരായി. ആ പ്രമുഖരായ അദ്ധ്യാപകരില് ബഹുഭൂരിപക്ഷവും കേരളത്തില് നിന്നുള്ളവരായിരുന്നു.

ഇത് കേവലം ഒരൊറ്റ ഉദാഹരണമല്ല. കടിയേറിയ മലയാളി സമൂഹമാണ് മിക്കവാറും ഗള്ഫ് രാജ്യങ്ങളിലെ പ്രയത്നശക്തിയുടെ നട്ടെല്ല്. അവര് സന്തോഷത്തോടെ അവരുടെ വരുമാനം കേരളത്തിന്റെയും ഇന്ത്യയുടെയും വികസനത്തിന് വേണ്ടി ഇവിടേക്ക് അയച്ചുതരികയും ചെയ്യുന്നു.

കേരളത്തില് നിന്നുള്ള നഴ്സിംഗ് ആരോഗ്യസേവന ദാതാക്കളുള് അവരുടെ പ്രവര്ത്തിയുടെ മികവിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തില്, രാജ്യത്തെമ്പാടും ഒപ്പം പുറത്തും മാറിക്കപ്പെടുന്നുണ്ട്. ഡല്ഹിയിലും, മുംബൈയിലും മറ്റ് നഗരങ്ങളിലും മലയാളി ജീവനക്കാരുടെ സംഭാവനയില്ലാതെ ഒരു ആശുപത്രിക്കും എന്തിന് ഒരു ഗവണ്മെന്റിനും കോര്പ്പറേറ്റ് ഓഫീസിനും പോലും സുഗമമായി പ്രവര്ത്തിക്കാന് കഴിയില്ല. നേരത്തെ ഞാന് ചൂണ്ടിക്കാട്ടിയതുപോലെ വക്കീലായുള്ള എന്റെ പ്രവര്ത്തനകാലയളവില് ഞാനും കേരളത്തില് നിന്നുള്ള സഹപ്രവര്ത്തകരെ ആശ്രയിച്ചിട്ടുണ്ട്.

അവരുടെ ഈ പ്രൊഫഷണല് സമീപനത്തേയും പുറത്തേക്ക് പോകുന്ന സ്വഭാവത്തേയും കുറിച്ച് കൂടുതലൊന്നു പറയേണ്ടതില്ല. കേരളത്തിലെ ജനങ്ങളുള് വിദ്യാഭ്യാസനന്മയും അറിവുള്ളവരും മാത്രമല്ല അവര്-നിങ്ങളുള് ഞാന് ഞാന് പറയും ആ അറിവും വിദ്യാഭ്യാസവും രാഷ്ട്ര നിര്മ്മാണത്തിന് വേണ്ടി വിനിയോഗിക്കുന്നതിന് തയ്യാറുള്ളവരുമാണ്. അതോടൊപ്പം മറ്റു മേഖലകളെ സമ്പുഷ്ടമാക്കുന്നതിന് സംഭാവനയും നല്കുന്നു.

ഇത് ചെയ്യുക അത്ര എളുപ്പമല്ല. കേരളം വീട്ടു പുറത്തുപണിയെടുക്കാന് പോയിട്ടുള്ള ഒരു പുരുഷന്റേയോ സ്ത്രീയുടെയോ വികാരത്തെ മനസ്സിലാക്കുകയും അതിനെ ഞാന് അഭിനന്ദിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. വീട്ടില് നിന്നും വലിച്ചുകൊണ്ടുപോകുന്നതും ഗ്രാമത്തെയും കുടുംബത്തെയും സുഹൃത്തുക്കളെയും കുറിച്ചുള്ള ഓരോരുത്തരുടെയും ഓര്മ്മകളും വലിയ ഹൃദയഭാരമുണ്ടാക്കുന്നതാണ്. എനിക്കും കാബ്‌പൂരിലെ എന്റെ ഗ്രാമത്തില് നിന്നും നഗരത്തിലേക്കും ഒട്ടുവിലുള് അന്തിമമായി ഡല്ഹിയിലേക്കും പഠനത്തിനും ജോലിക്കുമായി കടിയേറേണ്ടിവന്നിട്ടുണ്ട്.

വിധിവൈപരീത്യമെന്തെന്നാല് (സന്തോഷകരമായ വിധി വൈപരീത്യമെന്ന് പറയട്ടെ), കാബ്‌പൂരിലുള്ള എന്റെ വീട്ടില് ഇന്ന് താമസിക്കുന്നത് നേരെവാ നേരെ പോ എന്ന സ്വഭാവമുള്ള കേരളത്തില് നിന്നുള്ള ഒരു നല്ല പ്രകൃതിയായ മി. ജോര്ജ്ജാണ്. കഴിഞ്ഞ പത്തുവര്ഷമായി അദ്ദേഹം എന്റെ വാടകക്കാരനാണ്, ആര്ക്കും ആഗ്രഹിക്കാന് കഴിയുന്നതില് വച്ച് ഏറ്റവും മികച്ച വാടകക്കാരനാണ് അദ്ദേഹം.

സുഹൃത്തുക്കളേ, നിങ്ങളുടെ മറ്റൊരു അടയാളമായ-ഫുട്ബോളിനോടുള്ള പ്രേമത്തെ ചൂണ്ടിക്കാട്ടാതെ എനിക്ക് അവസാനിപ്പിക്കാന് കഴിയില്ല. ഇന്ത്യയിലെ ഏറ്റവും അര്പ്പണമനോഭാവമുള്ള നിരവധി ഫുട്ബോളുള് ആരാധരുടെ നാടാണിത്.

പതിനേഴുവയസിന് താഴെയുള്ളവരുടെ ലോകകപ്പു ഫുട്ബോളിന് ഇന്ത്യ വളരെ വിജയകരമായി ആതിഥ്യമരുളി. കൊല്ക്കത്തയില് നാളെ അവസാനമത്സരം നടക്കുകയാണ്. ആദ്യഘട്ടത്തിലെ ചില കളികളുള് കേരളത്തിലും നടന്നിരുന്നു. നിങ്ങളുള് മത്സരങ്ങളുള് ആസ്വദിച്ചെന്ന് ഞാന് കരുതുന്നു. ഈ മത്സരങ്ങളുള് വളരെ സുഗമമായും നല്ലരീതിയിലും നടത്തിയതിന് ഞാന് സംസ്ഥാനത്തേയും സംഘാടകരേയും അഭിനന്ദിക്കുന്നു. നിങ്ങളുള് രാജ്യത്തിന് അഭിമാനമുണ്ടാക്കി. കാണികളെയും-നിങ്ങളിലുള് ചിലരും അത് കാണാന് പോയിരിക്കും ഞാന് അഭിനന്ദിക്കുന്നു.

ആ സന്തോഷകരമായ കായികാവേശം കേരളത്തിന്റെ മാത്രം പ്രത്യേകതയും സ്നേഹിക്കത്തക്കതുമാണ്. ഇത് കാത്തുസൂക്ഷിക്കുക. ഇത് നിങ്ങളേയും നിങ്ങളുടെ സംസ്ഥാനത്തേയും വേറിട്ടതാക്കുന്നു. നിങ്ങളുള്ക്കൊരാളുവര്ക്കും കേരളത്തിനും അഭിനന്ദങ്ങളുള്. ഇത്രയും ഓര്മ്മയില് നല്കുന്ന ഒരു സ്വീകരണം നല്കിയതില് ഒരിക്കലുള് ഞാന് നന്ദിരേഖപ്പെടുത്തുന്നു.

\*\*\*

(Release ID: 1507343) Visitor Counter : 5

This link will take you to a webpage outside this websiteinteractive page. Click OK to continue.Click Cancel to stop : pib.nic.in

